

RU

Структурно-семантическая характеристика производных глаголов движения в немецком языке

Ахметова Л. А., Шаймарданова М. Р.

Аннотация. Цель исследования – выявление и описание структурных, семантических и функциональных особенностей производных глаголов перемещения со словообразовательными формантами направительного значения в немецком языке. Научная новизна работы заключается в холистическом подходе к исследованию способов экспликации динамических отношений. Впервые на основе компонентного анализа выявлены семантические особенности функционирования немецких производных единиц лексико-семантической группы «Перемещение» в синтагматических структурах, основанных на корреляции «глаголы движения с приглагольными компонентами-частицами предложного и наречного характера направительной семантики + предложно-падежная/беспредложная конструкция» с каузаторами начального, промежуточного и конечного пунктов перемещения. Результаты научного исследования показали, что номинативное поле пространственно-направительных отношений состоит из 12 пропозициональных моделей и словообразовательных категорий, конституирующими компонентами которых являются словообразовательные типы (ряды словообразовательных типов) с определённой степенью продуктивности, а также коннотативного и сочетаемостного потенциала. Также немецкие приглагольные частицы направительной семантики демонстрируют номинативную самостоятельность и, как следствие, влияют на процессы текстопорождения. Установлено, что влияние исследуемых формантов на содержательную структуру мотивирующего слова образует два типа словообразовательных значений: модификационное, в том числе модификационно-усилительное, и мутационное, включающее нейтрализующее.

EN

Structural-semantic characteristics of derivative verbs of motion in the German language

Akhmetova L. A., Shaimardanova M. R.

Abstract. The aim of the research is to identify and describe the structural, semantic and functional features of derivative verbs of motion with derivational suffixes of the directional meaning in the German language. The scientific novelty of the work lies in taking a holistic approach to the study of the ways of dynamic relations explication. Carrying out a component analysis, the paper is the first to identify the semantic features of functioning of the German derivative units belonging to the lexico-semantic group 'Motion' in syntagmatic structures based on the correlation of 'verbs of motion with the verbal components-particles of prepositional and adverbial character of the directional semantics + a prepositional/non-prepositional construction' with the causators of the initial, intermediate and final points of motion. The research findings have shown that the nominative field of spatial-directional relations consists of 12 propositional models and word-formation categories, the constitutive components of which are word-formation types (series of word-formation types) with a certain degree of productivity, as well as a connotative and collocational potential. In addition, German verbal particles of directional semantics demonstrate nominative independence and, as a result, affect the processes of text generation. It has been found that the influence of the studied suffixes on the content structure of the motivating word forms two types of word-formation meanings: the modifying meaning, which includes the modifying-amplifying one, and the mutational meaning, which includes the neutralizing one.

Введение

Новые социокультурные и технологические реалии создают предпосылки для лексических новообразований и семантической деривации существующих языковых единиц, детерминируя, таким образом, перманентное

исследование универсальных и онтологически значимых семантических категорий, таких как, например, «время», «движение», «пространство» и т. д.

Средства и способы выражения пространственно-динамических отношений в немецком языке весьма многочисленны и в силу своей продуктивности, речевой активности, а также полиметрической природы на протяжении многих лет остаются объектом пристального внимания лингвистов. Теоретической базой данного исследования послужили фундаментальные труды Л. М. Айхингера (Eichinger, Kauffer, Métrich, 2011), Д. Вундерлиха (Wunderlich, Kaufmann, 1990), Э. Доналис (Donalies, 2005), И. Кюнхольд (Kühnhold, Wellmann, 1973), Й. Эрбена (Erben, 2006), В. Мотча (Motsch, 2004), Г. Мунгана (Mungan, 1986), М. Д. Степановой и В. Фляйшера (1984), Л. Телми (Talmu, 1975), И. Барц (Barz, 2009), В. Фляйшера и И. Барц (Fleischer, Barz, 2012), Н. Л. Шамне (2000), посвященные как исследованию феномена производного слова, его формальных и семантических характеристик, так и изучению словообразовательной семантики немецкого глагола. Кроме того, учитывались работы Л. В. Бабиной (2009), Л. М. Борисенковой (2013), Н. Б. Лебедевой (2010), Е. С. Кубряковой (2006), Л. А. Юшковой (2017), которые доказывают влияние словообразовательного форманта на расширение полипропозиционального содержания глагольной семантики и синтагматические связи. Принимаются во внимание результаты современных исследований репрезентации концепта ДВИЖЕНИЕ, проводимых в свете лингвокультурологического и когнитивного подходов, – работы В. Ю. Вереютина (2023), О. И. Кабиной (2020), В. Левандовски (Lewandowski, Özçalışkan, 2019), О. В. Петряниной и Е. В. Ревинной (2022), А. О. Пищуровой (2020), Е. Г. Устименко (2023).

В идеографическом словаре Ф. Дорнзайфа „Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen“ (Dornseiff, 2004) глаголы движения с денотативной семой «перемещение в пространстве» объединены в отдельную лексико-семантическую группу „Ort und Ortsveränderung“ (место и изменение местоположения), которая включает 46 субкатегорий, стратифицированных по способу, характеру, направлению, интенсивности, фазовости действия. Специальные пометы демонстрируют лексико-семантические связи групп глагольной лексики, позволяя таким образом проследить их семантические сдвиги. Несколько иначе классификационные схемы представлены в идеографическом словаре Г. Верле – Г. Эггерса „Deutscher Wortschatz. Ein Wegweiser zum treffenden Ausdruck“ (Wehrle, Eggers, 1961). Лексико-семантическая группа „Bewegung“ (движение) в данном издании является частью семантического поля „Raum“ (пространство) и включает такие субкатегории, как «понятие движения», «способ перемещения», «темп», «причинность», «направленность» движения. Хотя упомянутые выше словари содержат богатый лексический материал, считаем целесообразным в немецких идеографических изданиях обозначать смысловые осложнения близкородственных слов и их функционально-стилистические особенности, приводить некоторые орфоэпические сведения и ситуативно-контекстуальные условия употребления лексем. Несмотря на высокую степень теоретической и эмпирической разработанности изучения предикатов движения, вопросы словообразовательной категоризации производных глаголов, в частности с денотативной семой перемещения в пространстве, а также их прагмалингвистические характеристики требуют дальнейшего научного анализа и обобщения. Актуальность данного исследования заключается в необходимости восполнить лагуну холистического описания факторов, влияющих на сочетаемость немецких приглагольных предложных и наречных частиц и предложно-падежных конструкций поля пространственно-временных и динамических отношений с учётом семантических, синтаксических, морфологических и логических свойств компонентов сочетания. Кратко отметим, что рассматриваемые в статье формообразующие морфемы в процессе исторического развития немецкого словообразования германисты трактуют неоднозначно: отделяемые/неотделяемые префиксы (trennbare, untrennbare Präfixe, Präfixe mit homonymer Verbpartikel), полупрефиксы (Halbpräfixe), полуаффиксы, первые частотные компоненты в составе сложных глаголов, компоненты-частицы (Partikeln) и т. д. Вследствие этого считаем необходимым уточнить, что исследуемые нами словообразовательные единицы мы, вслед за Л. А. Юшковой (2017, с. 11), будем обозначать как приглагольные компоненты-частицы предложного и наречного характера.

Для достижения поставленной цели предлагается решить следующие задачи:

- инвентаризировать языковые единицы семантического поля пространственно-динамических отношений в немецком языке и определить специфику их организации;
- выявить структурно-семантические компоненты в словообразовательном значении немецких производных глаголов направительной семантики, обозначив дифференциальные семы модифицирующих формантов;
- систематизировать способы экспликации динамических отношений, основанных на корреляции «производный глагол движения + предложно-падежная конструкция/беспредложная конструкция» с каузаторами начального, промежуточного и конечного пунктов перемещения в немецком языке.

Материалом исследования послужили около 2000 немецких производных глаголов движения и 89 сочетательных конструкций – словообразовательный тип + предложно-падежная/беспредложная конструкция.

Иллюстративные примеры отбирались из словарей и немецкоязычных открытых информационно-справочных систем:

Степанова М. Д. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка. М.: Русский язык, 2000.

Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (DWDS). URL: <https://www.dwds.de>.

Dornseiff F. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 2004.

Leipzig Corpora Collection (LCC). URL: <https://corpora.uni-leipzig.de>.

Wehrle H., Eggers H. Deutscher Wortschatz. Stuttgart: Klett, 1961.

Wortbedeutung.Info: Sprachwörterbuch. URL: <https://www.wortbedeutung.info>.

В работе были использованы следующие методы исследования: метод научного наблюдения, метод сплошной выборки, метод компонентного и контекстного анализа, структурно-семантический метод, частично – методы количественного и сопоставительного анализа.

Практическая значимость исследования состоит в возможном использовании полученных данных в компьютерной лингвистике, а именно при составлении программ по автоматической обработке текста: системы проверки правописания, машинные переводчики или измерители сходства текстов. Кроме того, результаты данной работы могут быть применены при преподавании курсов словообразования немецкого языка и разработке спецсеминаров по сопоставительному изучению разноструктурных языков в рамках образовательных программ высших учебных заведений.

Обсуждение и результаты

Изучение производных единиц предполагает осуществление логико-семантической категоризации, в основе формирования которой лежит словообразовательное значение различной степени абстракции, например:

- «действие» – «движение» – «финитивность» – «регулярность» – «интенсивность» – «однонаправленность/разнонаправленность» и т. п.;
- «действие» – «однонаправленное перемещение» – «по вертикали» – «приближение» – «по окружности» и т. п.

Это связано со смысловой реализацией ономазиологического задания, точнее, с расстановкой содержательных акцентов производного слова. Системообразующим элементом словообразовательной стратификации производной лексики является словообразовательный тип, который трактуется современными лингвистами как двусторонняя единица, характеризующая общностью части речи мотивирующего слова, формально тождественным формантом, общностью семантического отношения мотивированного слова к мотивирующему.

Следующая степень абстракции по отношению к словообразовательному типу – словообразовательная категория. Большинство исследователей рассматривают её как классифицирующую макроединицу словообразовательной системы наивысшего уровня обобщения. Г. П. Нецименко (1993, с. 265) определяет словообразовательную категорию как гомогенную иерархизованную макросистему, которая включает в качестве строевых системообразующих компонентов однопорядковые изофункциональные словообразовательные типы, скрепленные тождеством словообразовательного значения и идентичностью классификационной принадлежности форманта. Мы разделяем мнение Л. В. Алпеевой о том, что «словообразовательные категории представляют не застывшие конгломераты отражения ментального членения мира человеком, а являются самонастраивающимися системами, находящимися в движении и развитии <...>. Словообразовательные типы, входящие в одну словообразовательную категорию, – это не безразлично-равноправный ряд элементов, а сложная иерархическая организация однопорядковых единиц, где возможны отношения как дополнительной, так и свободной дистрибуции входящих в неё членов, где возможны словообразовательные типы-доминанты и т. д.» (2019, с. 195).

Семантическое поле пространственно-динамических отношений на словообразовательном уровне может быть представлено, на наш взгляд, двенадцатью типовыми пропозициями с денотативной семой «однонаправленное перемещение». Словообразовательные типы, объединенные в словообразовательные категории, предложно-падежные конструкции как распространители мотивированных слов рассматриваются нами как конституционные компоненты данных пропозиций, как средства вербализации «мыслительных образов совокупности реальных ситуаций экстралингвистической действительности, возникшей в результате категорирующей и классифицирующей деятельности человеческого сознания» (Селеменова, 2015, с. 6). Облигаторные семантемы описываемых значений: М – каузатор перемещения, S/O – субъект/объект перемещения, префиксы направительной семантики, ГД – глагол движения; D – каузатор направления, ПО – пространственный ориентир, КП – конечный пункт, ПП – промежуточный пункт; НЧ – начальный пункт перемещения.

1. Наибольшая вариативность словообразовательных типов и сочетаемостных конструкций «производный глагол движения с приглагольными компонентами-частицами предложного и наречного характера (далее – ПГД) + предложно-падежная конструкция (далее – ППК)» представлена в пропозиции «**перемещение вверх**»: М: S/O + auf-/herauf-/hinauf-/hoch-/empor- + ГД + D: КП(ПО).

Глагол *steigen* (подниматься) как мотивирующая основа является центральной единицей рассматриваемого семантического участка и имеет сочетаемость со всеми префиксами со значением «направленность перемещения вверх». В результате подобного союза имплицитированных однозначных сем мотивирующей основы и форманта происходит усиление директивного значения производного слова. Например: 1.1. *Das genaue Alter zu erfassen, dafür muss der Besucher des Hauses knarrende Holztreppe bis ins Dachgeschoss **emporsteigen*** (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/emporsteigen/>). / *Чтобы определить точный возраст, посетителю дома необходимо подняться по скрипучей деревянной лестнице на чердак* (здесь и далее перевод выполнен авторами статьи. – Л. А., М. Ш.). 1.2. *Ich möchte nicht auf den Gipfel **hochsteigen**, wo es keinen Sauerstoff gibt – nämlich auf den Gipfel der Macht* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/hochsteigen/>). / *Я не хочу подниматься на вершину, где нет кислорода, а именно на вершину власти.*

Доминантный словообразовательный тип образуют глаголы движения с предложной частицей *auf-*. ПГД с отделяемыми формантами *herauf-* и *hinauf-* имплицитно вербализируют перспективу видения говорящего, а именно: ГД с *herauf-* указывает на движение по направлению к говорящему, местоположение которого

является КП перемещения, и ГД с *hinauf-* эксплицирует движение снизу вверх по направлению от говорящего, коннотируя при этом НП перемещения субъекта.

Например: 1.3. *Die Dorfbewohner standen am Straßenrand und warfen Blumen auf Hochzeiter und Gäste, die alle zu Fuß von der Kirche zum Haus der Braut **hinaufstiegen*** (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/hinaufstiegen/>). / *Жители деревни стояли на обочине дороги и бросали цветы в сторону новобрачных и гостей, которые шли (поднимались) из церкви к дому невесты.*

Усиление значения направленности действия вверх, акцентирование на векторе перемещения агенса достигается при употреблении отделяемого форманта *hoch-*. В русском языке, например, подобный эффект достигается с помощью глаголов с имплицированной семой «вверх» в сочетании с дополнениями: *наверх, вверх, ввысь, в высоту (взлететь вверх, взмыть ввысь, подпрыгнуть)*. 1.4. *Würde ich **hochspringen**, könnte ich den göttlichen David Guetta auf seiner DJ-Empore sehen* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/hochspringen/>). / *Если бы я подпрыгнул, то увидел бы божественного Дэвида Гетту на его диджейской площадке.*

Директивную семантику и вместе с тем художественную выразительность и эмоциональность эксплицирует приглагольная наречная частица *empor-*. Семантическая структура глаголов с данным формантом усложняется коннотативными семами «неторопливость», «размеренность», «торжественность». Кроме того, глагол *schweben* (парить) образует словообразовательную пару только с *empor-*. Примеры: 1.5. *Wer in das Städtchen Puerto Andratx kommt, wer die Uferstraße **emporfährt**, vorbei an hohen Mauern und Hecken, an wild hingepuzzelten Vordächern und Erkern, dem blitzt plötzlich ein Stück Großstadt entgegen, ein weißer Gebäudeleib...* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/emporfahren/>). / *Каждый, кто приезжает в маленький городок Пуэрто де Андрач, проезжает по набережной, мимо высоких стен и живых изгородей, причудливых навесов и эркеров, вдруг видит перед собой мелькающий кусочек большого города, белые корпуса зданий...* 1.6. *Die Philosophie ist die glänzende Wolke, auf welche Christus den Fuß gesetzt hat, um wieder zum Himmel **emporzuschweben*** (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/emporschweben/>). / *Философия – это сияющее облако, на которое ступил Христос, чтобы снова воспарить к небу.*

Упоминание НП перемещения предложно-падежной конструкцией *von + Dativ* (реже *aus + Dativ* при пересечении границ пространственного ориентира) является факультативным, поскольку исходная точка движения в условиях макроконтраста ясна. КП движения агенса репрезентируют ППК *an + Dativ, auf + Akkusativ, zu + Dativ*, реже *in + Akkusativ*. Пример: 1.7. *In der sehr überladenen Einrichtung des Museums... muss man riesige 'italienische' Salons durchqueren und in den ersten Stock **hinaufsteigen**...* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/hinaufsteigen/>). / *В заставленном экспонатами помещении музея... вам придется пройти через огромные «итальянские» салоны и подняться на второй этаж.*

2. Схема типовой пропозиции «**перемещение вниз**» выглядит следующим образом: M: S/O + *ab-/herab-/hinab-/herunter-/hinunter-/nieder-* + ГД + D: КП(ПО). Поскольку для предложной частицы *ab-* характерны широкая зона сочетаемости и многозначность, производные с данным формантом способны выражать денотативную сему «вниз», если мотивирующая основа имеет имплицированную директивную семантику вертикально направленного перемещения (*stürzen* – грохнуться, *fallen* – падать, *springen* – прыгать). Анализ фактологического материала показал, что словообразовательные типы *ab-/herab-/hinab-/herunter-/hinunter-/nieder-/hernieder-* + ГД синонимичны и не имплицуют дифференциальные семы по направительным, темпоральным, стилистическим или другим коннотативным характеристикам. Отметим, что словообразовательные модели *ab- + steigen, hinunter- + steigen* демонстрируют нейтрализующую функцию немецких приглагольных компонентов-частиц. То есть в семантической структуре производного слова наблюдается доминирование направительного значения форманта над значением мотиватора: *steigen* – подниматься, *absteigen, hinuntersteigen* – спускаться.

2.1. *Bei der Haltestelle Lochacker bog er nach links ab und überquerte ohne **abzusteigen** die Schienen, wie die Polizei mitteilte. Dabei wurde er von einem 11er-Tram erfasst, das in gleicher Richtung einfuhr* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/abzusteigen/>). / *На остановке Лохакер он повернул налево и, не спускаясь вниз, пересек железнодорожные пути, как сообщила полиция. При этом он был сбит трамваем номер 11, следовавшим в том же направлении.*

В валентной структуре производных глаголов движения с рассматриваемыми словообразовательными элементами приоритетный статус имеет КП перемещения: ППК КП *auf + Akkusativ, in + Akkusativ, zu + Dativ*. Указание на НП возможно предложно-падежной конструкцией *von + Dativ*.

Актуализация семы «пути» в обеих описанных денотативных ситуациях осуществляется посредством пространственных существительных в *Akkusativ*, что позволяет уточнить локализацию агенса, а также конкретизировать траекторию его перемещения.

3. Пропозиция «**направленность действия вперед или впереди ориентира**» вербализуется в немецком языке по следующей схеме: M: S/O + *vor-/voran-/vorwärts-* + ГД + D: КП(ПО). Возможными распространителями словообразовательного типа *vor-* + ГД являются ППК *an + Akkusativ, zu + Dativ, vor + Dativ* с конечной локализацией агенса в непосредственной близости или перед ПО. Отметим, что указание на конечную точку пути не характерно для данного семантического участка, носит уточняющий характер и, как правило, известно реципиенту из контекста. Например: 3.1. *Diese fürchten mitunter Umsatzeinbußen, wenn die Kundschaft nicht mehr mit dem Auto **vor dem Laden vorfahren** kann* (LCC. URL: https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2021&word=vorfahren/). / *Они опасаются потери продаж, если клиентура больше не сможет подъезжать к магазину на машине.*

Глаголы с наречной частицей *voran-* вербализуют движение агенса впереди кого-либо или чего-либо, например во главе перемещающейся группы людей: 3.2. *Unser Pilzguide ging immer voran, und wir folgten langsam nach* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/vorangehen/>). / *Наш гид по грибам всё время шёл впереди, а мы медленно следовали за ним.*

Словообразовательный тип *vorwärts-* + ГД наиболее употребим в переносном значении «добиваться успеха», «прогрессировать в чем-либо» и т. п. Например: 3.3. *Dann können wir vorwärtsgehen und mutige Gespräche führen, die dieses Land voranbringen, und das finden, was uns vereint* (LCC. URL: https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2021&word=vorw%C3%A4rtsgehen). / *Тогда мы сможем двигаться вперед и вести смелые переговоры, которые позволят продвинуть эту страну и найти то, что нас объединяет.*

Уникальным, с нашей точки зрения, является немецкий словообразовательный элемент *rückwärts-*, который в сочетании с глаголами движения выражает перемещение задним ходом. В семантической структуре производных единиц с *rückwärts-* присутствуют потенциальные семы: «пространственный ориентир», «начальный пункт», «конечный пункт». Например: 3.4. *Der Fahrer des Traktors blieb dann auf der Straße stehen und wollte rückwärtsfahren, um doch noch abbiegen zu können* (LCC. URL: https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2021&word=r%C3%BCckw%C3%A4rtsfahren). / *Затем водитель трактора остановился на дороге и хотел дать задний ход, чтобы всё-таки повернуть.*

4. Словообразовательную категорию «**перемещение мимо ориентира**» образуют синонимичные словообразовательные типы *vorbei-* + ГД, *vorüber-* + ГД, которые обладают идентичной стилистической нейтральностью, частотностью употребления и сочетаемостью с глаголами. Производные с данными наречными частицами имплицитно семы «вперёд», «приближение», «удаление», облигаторным инкорпорированным актантом действия является пространственный ориентир, актуализация которого осуществляется посредством ППК *an* + *Dativ*. В многообразии прямых и переносных значений производных глаголов с *vorbei-* и *vorüber-* сема «мимо» является инвариантной. Примеры: 4.1. *Papst Benedikt XVI. betete dort nach dem Gottesdienst für kurze Zeit, danach hatten die Gläubigen Gelegenheit, am Sarg vorbeizudefilieren* (DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/vorbeidefilieren>). / *Папа Римский Бенедикт XVI недолго помолился там после службы, после чего верующие получили возможность пройти мимо гроба.* 4.2. *Die prominente Lage trägt sehr zur Bekanntheit des Bauwerks bei, da täglich Zehntausende Autofahrer an ihm vorüberfahren* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/vor%C3%BCberfahren/>). / *Расположение здания в значительной степени способствует его известности, поскольку десятки тысяч автомобилистов проезжают мимо него каждый день.* 4.3. *An den Ergebnissen dieser Forschungen kann man nicht einfach vorübergehen* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/vor%C3%BCbergehen/>). / *На результаты этих исследований нельзя не обратить внимания.*

Таким образом, схему типовой пропозиции «перемещение мимо ориентира» можно представить следующим образом: M: S/O + *vorbei-/vorüber-* + ГД + D: ПП(ПО).

Ниже представлены схемы типовых пропозиций направленного движения, экспликаторм которых является единичный словообразовательный тип. Вариативность действия выражается с помощью предложно-падежных конструкций, имплицитованными актантами мотивирующего слова и единицами дейктического характера.

5. Пропозиция «**движение в обратном направлении**»: M: S/O + *zurück-* + ГД + D: КП. Для выражения сопостранственности с конечной точкой перемещения, пересечения её границ служат ППК *in/an/auf* + *Akkusativ*, *nach* + *Dativ*. Нахождение в непосредственной близости с ориентиром указывает ППК *zu* + *Dativ*. Для обозначения пути, по которому совершается движение, употребляются ППК *über/durch* + *Akkusativ*. Поскольку НП перемещения является инкорпорированной облигаторной семой всех глаголов с *zurück-*, ППК *aus/von* + *Dativ* маркируют промежуточный пункт движения агенса.

6. Вербализация пропозиции «**перемещение вдоль ориентира**» осуществляется по схеме: M: S/O + *entlang-* + ГД + D: ПП(ПО). Синтаксическими распространителями ГД с наречной частицей *entlang-*, уточняющими локализацию агенса, являются беспредложные падежные формы существительных в *Akkusativ*, которые указывают на сопостранственность с ориентиром либо непосредственную близость к нему, а также менее частотная в употреблении, но тождественная по значению ППК *an* + *Dativ*. Пример: 6.1. *Wären wir nur fünf Minuten früher die Straße entlangefahren, würde ich wahrscheinlich dort liegen, tot* (Wortbedeutung.info. URL: https://www.wortbedeutung.info/fuhr_entlang/). / *Если бы мы проехали по улице на пять минут раньше, то, вероятнее всего, меня бы уже не было в живых.* 6.2. *Autofahrer, die am Südwall entlangefahren, nehmen es im Vorbeifahren wahr und sind begeistert von dem auffälligen Blumenbeet, das vor dem Stadthaus blüht* (Wortbedeutung.info. URL: https://www.wortbedeutung.info/fuhr_entlang/). / *Водителей, проезжающих вдоль южной стены, восхищает столь яркая клумба у таунхауса.*

Соотносительными по семантике с данным словообразовательным типом в русском языке являются глаголы движения с ППК «вдоль + родительный падеж» / «вдоль по + дательный падеж» (идти вдоль берега, мчаться вдоль по склону).

7. Схема типовой пропозиции «**движение навстречу**» включает облигаторную семантему «субъект или объект, перемещающийся в направлении, противоположном вектору движения агенса» (Y): M: S/O + *entgegen-* + ГД + D: Y(ПО) + КП. Указателем на данный субъект/объект служат беспредложные падежные конструкции с *Dativ*.

Наиболее частотной словообразовательной моделью на данном семантическом участке является *entgegen-* + *kommen*. В семантической структуре глагола движения *entgegenkommen* наблюдается дублирование семы «приближение», имплицитованной как в форманте, так и в мотивирующей основе, семантическая

наполненность которой уже включает семы «прибытие» и «завершенность действия». Пример: 7.1. *Als ihm ein Pkw entgegenkam, musste er nach rechts ins Bankett ausweichen* (LCC. URL: https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2022&word=entgegenkam). / *Когда навстречу вылетел автомобиль, ему пришлось свернуть вправо на обочину.*

8. Структурная схема пропозиции «**направленное перемещение сквозь пространственный ориентир**»: M: S/O + durch-/hindurch- + ГД + D: ПП(ПО) – имеет различные аспекты реализации. Употребление ГД с приглагольными частями durch-/hindurch- обусловлено ситуацией, когда перемещающийся субъект имеет однонаправленный вектор действия. При этом актуализируется значение «удаление», поскольку наречная частица hin- определяет позицию говорящего относительно субъекта. Указание на ориентир осуществляется ППК durch- + Akkusativ, которая дублирует направительную семантику формантов. Например: 8.1. *Der mit Schwung geworfene Stein flog ohne Probleme durch das Küchenfenster der Nachbarn durch* (Wortbedeutung.info. URL: <https://www.wortbedeutung.info/durchzufliegen/>). / *Брошенный камень без проблем залетел в окно соседской кухни.*

ГД с неотделяемым превербальным компонентом durch- вербализуют перемещение без четкой направленности, предполагающее длительность действия и охват значительной территории. В русском языке данный сценарий вербализуется глаголами с приставками об- или из-, а также квантификатором «весь» (обегать весь дом и сад, исколесить всю окрестность). Пример: 8.2. *Die Vereinigten... durchgehen den Ort entgegen dem Uhrzeigersinn von Haus zu Haus und sind mit Getränk und Essen freigehalten* (DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/durchgehen>). / *Представители общины обходят весь поселок от дома к дому против часовой стрелки, и им запрещено пить и принимать пищу.*

Обширная сеть модификаторов направительного значения и многочисленные предложно-падежные распространители производных глаголов детерминируют возможность подробной номинации денотата перемещения в немецком языке. Наряду с описанными выше пропозициями нами также были изучены следующие:

9. «**Перемещение наружу**», когда действие происходит из внутренней части пространственного ориентира: доминирующий словообразовательный тип aus- (heraus-, hinaus-) + ГД (ППК НП: aus/von + Dativ, ППК КП: auf/in + Akkusativ, zu + Dativ) – ausfliegen, her austreten. ПГД с отделяемым формантом hervor- имплицитно дополняют сему «направленность вперед» (распространители: ППК НП aus + Dativ, ППК КП: auf/in + Akkusativ, zu + Dativ) – hervorschnellen. Перемещение актанта наружу из-под нижней стороны ориентира или его обратной стороны в поле видимости говорящего выражается сочетаемостной конструкцией hervor- + ГД + ППК НП: hinter/unter/zwischen + Dativ.

10. Доминирующий словообразовательный тип в пропозиции «**движение внутрь пространственного ориентира**» – ein- + ГД – eindringen, распространителями которого являются ППК КП: in + Akkusativ, nach + Dativ. Данную словообразовательную категорию также образуют словообразовательные типы hinein-/herein- (ППК КП in + Akkusativ, nach + Dativ) – hineinfliegen, а также непродуктивный тип vorbei- + ГД с распространителем ППК КП bei + Dativ – vorbeikommen.

11. «**Удаление от объекта**» номинируют ряд словообразовательных типов с имплицитными дифференциальными семами: ab- + ГД (von + Dativ) – abgehen, weg- + ГД (von + Dativ) – wegrasen, ent- + ГД (von/aus + Dativ) – ent schlüpfen, fort- + ГД – fortgehen, davon- + ГД – davonfahren. Наиболее частотные распространители – ППК начального пункта перемещения.

12. «**Приближение к ориентиру**» вербализуют глаголы движения с превербальными компонентами предложного и наречного характера zu- (herzu-/hinzu-) / an- (heran-) / herbei- / daher-. Распространителем является ППК конечного пункта auf + Akkusativ, реже in + Dativ, если ориентир воспринимается как вместилище. Центральной единицей данного семантического микроучастка является глагол kommen, доминантный словообразовательный тип an- + ГД. Вариативность семантики приближения часто достигается продуктивной моделью kommen + Partizip II глагола движения с имплицитными семами способа, темпа, манеры перемещения: angerast kommen (примчаться), angeschlichen kommen (разг. незаметно подкрасться, нехстати приплестись, подкрадываться, припереться), angesummt kommen (приближаться жужжа, напевая, мурлыча) и т. д.

Пропозиция «**направленность перемещения за пространственный ориентир**» не представлена в немецком языке на словообразовательном уровне. Словообразовательная категория «**перемещение на ориентир**» состоит из ряда словообразовательных моделей (anfahen, anlaufen, auffahren, auflaufen, umfahren, umlaufen, umrennen, umreiten), которые относятся, на наш взгляд, в большей степени к лексико-семантической группе глаголов деструктивной семантики.

Заключение

Приведенный выше фактический материал свидетельствует о том, что немецкий язык выработал целый комплекс лексических и словообразовательных средств, обеспечивающих ему точное описание движения актанта с учётом как направительных, так и количественно-временных, инструментальных, функциональных и других нюансов протекания действия. Примечательна возможность на словообразовательном уровне выражать экзистенцию говорящего в описываемой ситуации и перемещение субъекта относительно него (приглагольные компоненты hin- и her-).

Установлено, что влияние словообразовательных формантов направительной семантики на содержательную структуру мотивирующего слова образует два типа словообразовательных значений:

- модификация, предполагающая в процессе деривации сохранение интенциональной перспективы исходного глагола и приобретение им дополнительного признака. Например: kommen – приходить, ankommen – прибывать, zukommen – подходить, vorankommen – продвигаться, zurückkommen – возвращаться, hereinkommen – входить; laufen – бежать, herbeilaufen – подбегать, weglaufen, davonlaufen – убежать, herauslaufen – выбегать, vorbeilaufen – пробегать мимо, durchlaufen – пробегать через что-либо и т. п. При этом ряд приглагольных компонентов-частиц выполняют модификационно-усилительную функцию, то есть осуществляют интенсификацию семантики мотивирующего слова своим тождественным значением, например: steigen – подниматься, aufsteigen, emporsteigen – подниматься вверх, всходить; klettern – взбираться, emporklettern – взбираться вверх; heben – поднимать, hochheben – поднимать вверх, ввысь;

- мутация, результатом которой является изменение номинативного значения мотивирующего и мотивированного слова. Например: kommen – приходить, unterkommen – разместиться, устроиться, vorkommen – встречаться, происходить, davonkommen – избежать, спастись, umkommen – погибнуть; gehen – идти, übergehen (неотделяемая приставка) – обделить кого-либо вниманием; brummen – рычать, реветь, aufbrummen – наехать на кого-либо, сесть на мель; brechen – ломать, aufbrechen – отправиться в путь. К данной же категории словообразовательного значения мы относим производные слова, в которых наблюдается доминирование направительного значения форманта над директивным значением мотиватора, то есть приглагольный компонент-частица осуществляет нейтрализующую функцию. Так, в ПГД fortkommen, wegkommen (уходить) семантика глагола kommen (приходить) нейтрализуется и изменяется значением отделяемых наречных частиц fort-, weg-, указывающих на удаление откуда-либо. Примерами подобной десемантизации директивно-го значения производных слов являются глаголы: tauchen (нырять) – auftauchen (всплывать), klettern (взбираться) – hinabklettern (спускаться), steigen (подниматься) – herabsteigen (спускаться) и т. д.

Таким образом, в немецком языке в поле пространственных отношений префиксы направительной семантики являются семантическим центром, а глаголы движения – переменной, то есть наблюдается в определенной степени номинативная самостоятельность форманта.

На сочетаемость ПГД и ППК оказывает влияние коммуникативное задание высказывания, обусловленное интенцией автора, а также семантика существительного, вербализующего пространственный ориентир. В рассматриваемом участке словаря наблюдается корреляция между полисемией словообразовательных типов и необходимостью употребления ППК: чем больше приглагольный компонент-частица имеет направительных значений, тем выше потребность в конкретизации действия актанта относительно объекта.

Перспективный ресурс исследования видится нами в изучении мотивации развития вторичного значения производных глаголов движения, то есть метафорического переосмысления дериватов, а также в изучении словообразовательных гнезд производных глаголов с семантикой локативности в разноструктурных языках.

Источники | References

1. Алпеева Л. В. Словообразовательные категории адъективов со значением «признак по действию» в современном русском языке // Вестник Кемеровского государственного университета. 2019. № 3 (79).
2. Бабина Л. В. Когнитивный аспект изучения производных глаголов // Горизонты современной лингвистики: традиции и новаторство: сб. в честь Е. С. Кубряковой. М.: Языки славянских культур, 2009.
3. Борисенкова Л. М. Словообразование как инструмент познания // Международный научно-исследовательский журнал. 2013. № 4-2 (11).
4. Вереютин В. Ю. Деривационные семантические изменения в смысловой структуре немецких глаголов движения в публицистическом жанре «комментарий» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2023. Т. 16. Вып. 1.
5. Кабалина О. И. Глаголы движения в формах длительного действия в современном немецком языке // Филология: научные исследования. 2020. № 12.
6. Кубрякова Е. С. О когнитивном подходе к производному слову // Славистика: синхрония и диахрония: сб. науч. ст. к 70-летию И. С. Улуканова. М.: Азбуковник, 2006.
7. Лебедева Н. Б. Полиситуативный анализ глагольной семантики. Изд-е 2-е, испр. и доп. М.: ЛИБРОКОМ, 2010.
8. Нешименко Г. П. К проблеме словообразовательной динамики // Славянское языкознание. Доклады российской делегации на XI Международном съезде славистов. М., 1993.
9. Петрянина О. В., Ревина Е. В. Имплицитная репрезентация концепта ДВИЖЕНИЕ глаголами звучания с семей ШУМ (на материале немецкого языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2022. Т. 15. Вып. 2.
10. Пищурова А. О. Описательные предикаты с глаголами движения в разноструктурных языках: сопоставительный аспект // Высшее образование сегодня. 2020. № 11.
11. Селеменова О. А. Синтаксические знаки типовой пропозиции «Состояние природы, проявляемое движением объектов» в русском языке // Известия Саратовского университета. Новая серия. Серия «Филология. Журналистика». 2015. № 3.
12. Степанова М. Д., Фляйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке: учеб. пособие для филологических факультетов университетов и институтов иностранных языков. М.: Высшая школа, 1984.

13. Устименко Е. Г. Сема 'движение' в семантике глаголов положения (на материале русского и немецкого языков) // Вестник Полоцкого государственного университета. Серия А «Гуманитарные науки». 2023. № 1.
14. Шамне Н. Л. Семантика немецких глаголов движения и их русских эквивалентов в лингвокультурном освещении. Волгоград: Изд-во Волгоградского университета, 2000.
15. Юшкова Л. А. Словообразование глагольных единиц в современной немецкой разговорной лексике: дисс. ... д. филол. н. М., 2017.
16. Barz I. Die Wortbildung // Duden. Die Grammatik. Unentbehrlich für richtiges Deutsch. Der Duden: in 12 Bdn. Überarb. Aufl. Mannheim – Wien – Zürich: Dudenverlag, 2009. Bd. 4.8.
17. Donalies E. Wortbildung des Deutschen. Tübingen: Gunter Narr Verlag, 2005.
18. Eichinger L. M., Kauffer M., Métrich R. Warum komplexe Verben bedeuten, was sie bedeuten // Verbale Wortbildung im Spannungsfeld zwischen Wortsemantik, Syntax und Rechtschreibung / hrsg. von M. Kauffer, R. Métrich. Tübingen: Stauffenburg, 2011.
19. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre. Berlin: Erich Schmidt Verlag GmbH & Co., 2006.
20. Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. 4. Auflage. Berlin – Boston: Walter de Gruyter GmbH & Co. KG, 2012.
21. Kühnhold I., Wellmann H. Deutsche Wortbildung. Düsseldorf: Walter de Gruyter, 1973. Erster Hauptteil. Das Verb.
22. Lewandowski W., Özçalışkan, Ş. How language type influences patterns of motion expression in bilingual speakers // Second Language Research. 2019. Vol. 37. Iss. 1.
23. Motsch W. Deutsche Wortbildung in Grundzügen. 2., überarb. Auflage. Berlin – N. Y.: Walter de Gruyter, 2004.
24. Mungan G. Die semantische Interaktion zwischen dem präfigierenden Verbzusatz und dem Simplex bei deutschen Partikel- und Präfixverben. Frankfurt am Main – Bern – N. Y.: Lang, 1986.
25. Talmy L. Semantics and syntax of motion // Syntax and Semantics. 1975. Vol. 4.
26. Wunderlich D., Kaufmann I. Lokale Verben und Präpositionen – semantische und konzeptuelle Aspekte // Sprache und Wissen. Studien zur kognitiven Linguistik / hrsg. von S. Felix, S. Kanngießner, G. Rickheit. Opladen: Westdeutscher Verlag, 1990.

Информация об авторах | Author information

RU**Ахметова Лейсан Атласовна**¹, к. филол. н.**Шаймарданова Миляуша Равилевна**², к. филол. н.^{1,2} Елабужский институт Казанского федерального университета**EN****Akhmetova Leysan Atlasovna**¹, PhD**Shaimardanova Milyausha Ravilevna**², PhD^{1,2} Elabuga Institute of Kazan Federal University¹ leisan81@mail.ru, ² milyausha33@mail.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 06.03.2023; опубликовано (published): 15.06.2023.

Ключевые слова (keywords): словообразовательная категоризация; глаголы перемещения; форманты направительной семантики; дифференциальные семы; предложно-падежные конструкции; приглагольные частицы; word-formation categorization; verbs of motion; suffixes of directional semantics; differential semes; case-preposition constructions; verbal particles.